

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 111 (2020)  
**Heft:** 7-8

**Rubrik:** Produkte = Produits

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



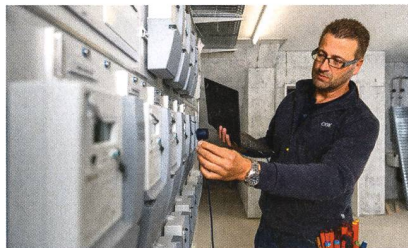
Der PLT M1503.

### Power-Line-Tester für Smart Meter

Der PLT M1503 bietet eine gleichzeitige dreiphasige Messung und Prüfung von Power-Line-Signalen auf der physikalischen Ebene. Das Gerät unterstützt ebenso die Messung von nur einer Phase oder einer verketteten Spannung.

Entwickelt für G3-PLC- oder Prime-Kommunikationstechnologie im Cenelec A-Band und FCC-1-Band. Die Spektralanalysen können in den Frequenzbändern 20 kHz - 500 kHz oder 20 kHz - 27 MHz durchgeführt werden. Neue Optionen sind die Strommessung mit Rogowski-Spulen und eine Software für Offline-Auswertungen.

E-Tec Systems AG, 5610 Wohlen AG  
Tel. 056 618 51 80, [www.etc-systems.ch](http://www.etc-systems.ch)



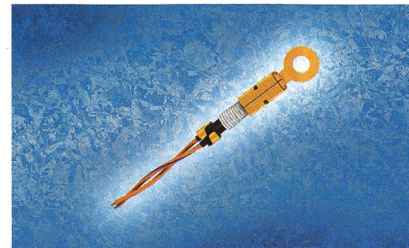
Besonders einfach konfigurierbare Meter.

### Grösster Smart-Metering-Auftrag der Schweiz

Der Energiedienstleister CKW und Kamstrup haben einen Vertrag abgeschlossen, um gemeinsam den Rollout von 175 000 Stromzählern sowie Software und Hosting innerhalb der nächsten vier Jahre durchzuführen.

Das Besondere an der Technologie ist die einfache Konfigurierung mittels Plug & Play. Kamstrup übernimmt das Systemhosting des Energieversorgers. So können sich die Mitarbeiter von CKW auf das Hauptgeschäft konzentrieren. Die Daten werden regelmässig und verlässlich an den Versorger übertragen.

Kamstrup A/S Schweiz, 8152 Glattbrugg  
Tel. 043 455 70 50, [www.kamstrup.com](http://www.kamstrup.com)



Sensor mit Spannungsfestigkeitsklasse H3.

### Robuster Temperatursensor für E-Mobilität

Die TDK Corporation präsentiert den neuen Temperatursensor B58703M1103A, der speziell für anspruchsvolle Applikationen in der E-Mobilität entwickelt worden ist, die eine hohe Langzeitstabilität erfordern. Ausgelegt ist der NTC-Sensor für einen Temperaturbereich von -40 °C bis +150 °C, wobei eine kurzzeitige Belastung bis zu 200 °C zulässig ist. Bei 25 °C beträgt der Nennwiderstand 10 kΩ mit einem B25/100-Wert von 3625 K.

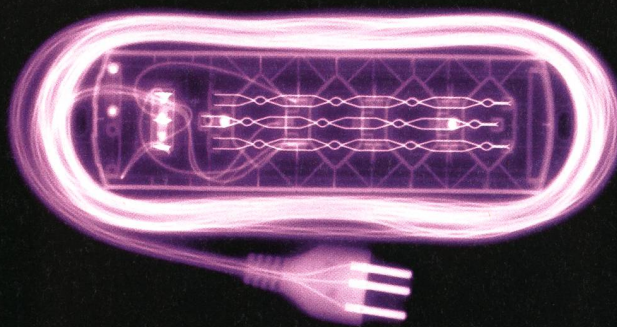
Der Sensor wurde klimatisch, chemisch und mechanisch nach den Lebensdauertests der LV124 geprüft.

[www.tdk-electronics.tdk.com/de/ntc\\_systems](http://www.tdk-electronics.tdk.com/de/ntc_systems)  
TDK Europe GmbH, 81617 Munich, Tel. 0049 89 540 200

# Durch und durch sicher.

Ausgereifte elektrische Produkte stehen für technische Errungenschaft, Erleichterung und Komfort. Das Sicherheitszeichen (S) des Eidgenössischen Starkstrominspektorats ESTI steht für elektrische Sicherheit. Das (S) dokumentiert die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften, welche durch Prüfung und Marktüberwachung sichergestellt werden.

Infos finden Sie unter [www.esti.admin.ch](http://www.esti.admin.ch)



ist das Label für nachgewiesene Sicherheit. Sichere Produkte sind gekennzeichnet.

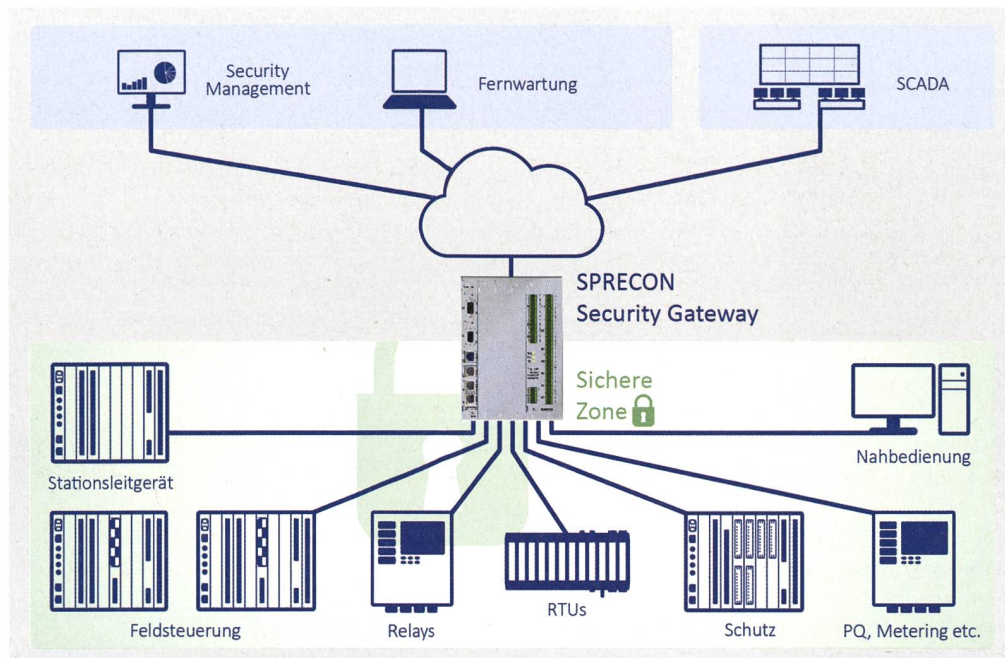


Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Starkstrominspektorat ESTI

# Optimale Absicherung für Bestandsprojekte

Das Sprecon Security Gateway – der Türsteher für sekundärtechnische Anlagen



Das Security Gateway ist der zentrale Zugriffspunkt eines Netzwerkes.

Immer mehr sicherheitskritische Vorfälle, immer strengere gesetzliche Auflagen: Die Herausforderungen für die Betreiber kritischer Infrastrukturen häufen sich. Was aber tun, wenn Anlagen(teile) die notwendigen Sicherheitsfeatures noch nicht unterstützen, ein Austausch wirtschaftlich jedoch nicht attraktiv ist? Sprecher Automation hat mit dem Sprecon Security Gateway eine für sekundärtechnische Systeme spezialisierte Sicherheitslösung entwickelt.

Moderne Sekundärtechnik verfügt über vielfältige Funktionen, um ein durchgängiges Sicherheitskonzept in neuen Anlagen umsetzen zu können. Bei Bestandsanlagen jedoch stehen Betreiber vor dem Problem, dass die verwendeten Systeme zwar noch lange nicht am Ende ihrer Lebensdauer angekommen sind, sie aber die notwendigen Sicherheitsfeatures nicht unterstützen. Oft entscheiden sich die Betreiber dann für eine netzwerktechnische Isolierung bzw. Abschottung solcher «Legacy-Systeme». Damit stellen sie den lokalen Betrieb sicher, verlieren aber die betrieblichen Vorteile einer Fernverbindung (z. B. für Ferndiagnose, Störschreibabholung u. v. m.). Wie also die wichtigsten Sicherheitsmassnahmen für Bestandsanlagen

umsetzen und dennoch eine gesicherte Fernbedienung und Fernwartung ermöglichen? Bei Sprecher Automation, einem Hersteller und Anbieter von Produkten und Lösungen rund um die Energieautomatisierung, haben sich die SicherheitsexpertInnen dazu Gedanken gemacht und ein hochspezialisiertes Gerät entwickelt, das genau diese Anforderungen abdeckt.

## Sprecon Security Gateway

«Das Sprecon Security Gateway ist, vereinfacht gesprochen, ein gesicherter, zentraler und spezialisierter Zugangspunkt für energietechnische Anlagen», beschreibt Dr. Stephan Hutterer, Abteilungsleiter Produktmanagement bei Sprecher Automation, die neue Lösung. «Sämtlicher netzwerktechnischer Zugriff auf die Sekundärtechnik läuft dabei über dieses Gateway und nur ausdrücklich erlaubter Datenverkehr wird durchgelassen.»

## Inkludierte Funktionen

- Deny-by-default Firewall: Jeglicher nicht ausdrücklich erlaubter Datenverkehr wird blockiert.
- RBAC-Konzept (Role-Based Access Control): Zugriffssicherung auf alle unterlagerten Geräte – Zugriff nur für korrekt am Gateway authentifizierte

Benutzer auf die für sie freigegebenen Geräte – sichere Fernwartung für externe Dienstleister.

- Security Monitoring: Analyse sämtlicher Vorgänge am Zugriffspunkt.
- Einsatz als zentraler Authentifizierungsserver (via Radius, LDAP).
- Syslog: Sammeln und Aggregieren von Security-Ereignissen verschiedener Geräte.

«Da das Gateway aus netzwerktechnischer Sicht vor den zu schützenden Systemen installiert wird, müssen diese Bestandssysteme weder verändert, neu konfiguriert noch funktionell neu geprüft werden», beschreibt Stephan Hutterer einen weiteren Vorteil der Sprecher-Lösung.

Das Sprecon Security Gateway erlaubt es Anlagenbetreibern also, ihre sekundärtechnischen Geräte über die volle Lebensdauer zu nutzen, ohne auf state-of-the-art Sicherheitsfunktionen verzichten zu müssen. Sicherheitskritische Risiken werden damit reduziert und auch die gesetzlichen Vorgaben werden erfüllt.

Sprecher Automation Schweiz AG  
Tellistrasse 114, 5000 Aarau  
info-ch@sprecher-automation.com  
www.sprecher-automation.com

**BULLETIN SEV/VSE | BULLETIN SEV/AES**

111. Jahrgang | 111<sup>e</sup> année  
 ISSN 1660-6728  
 Erscheint 11-mal pro Jahr | Paraît 11 fois par an

**Herausgeber | Éditeurs**

Electrosuisse und Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE)  
 Electrosuisse et Association des entreprises électriques suisses (AES)

**Verlag | Éditions**

Marcel Stöckli, Leitung/Direction, Tel. 058 595 12 50, marcel.stoeckli@electrosuisse.ch  
 Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, www.bulletin.ch

**Redaktion Electrosuisse | Rédaction Electrosuisse**

Informations-, Kommunikations- und Energietechnik  
**Techniques de l'information, de la communication et de l'énergie**  
 Radomír Novotný (No), El.-Ing. HTL, BA, MA, Chefredaktor/Rédacteur en chef,  
 Tel. 058 595 12 66  
 Cynthia Hengsberger (Che), D<sup>r</sup> ès sc./dipl. en électronique-physique,  
 Redaktorin/Rédactrice, Tel. 058 595 12 59  
 Schweizerisches Elektrotechnisches Komitee / Comité Electrotechnique Suisse (CES),  
 Tel. 058 595 12 69  
 Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, bulletin@electrosuisse.ch

**Redaktion VSE/AES | Rédaction VSE/AES**

Elektrizitätswirtschaft, Energiepolitik/Économie électrique, politique énergétique  
 Ralph Möll (Mr), lic. phil., Chefredaktor/Rédacteur en chef, Tel. 062 825 25 21  
 Valérie Bourdin (VB), lic. phil., Redaktorin/Rédactrice, Tel. 021 310 30 23  
 Hintere Bahnhofstrasse 10, 5000 Aarau, bulletin@strom.ch

**Titelbild | Couverture**

Manuela Matt - www.ewjr.ch

**Anzeigenverkauf | Vente des annonces**

Zürichsee Werbe AG, Marc Schättin, Laubisrütistrasse 44, 8712 Stäfa  
 Tel. 044 928 56 17, bulletin@fachmedien.ch

**Auflagen (WEMF 2019) | Tirages (REMP 2019)**

WEMF-SW-Auflagenbeglaubigung/Certification des tirages par la REMP/FRP 7192  
 Total verkaufte Auflage/Total tirage vendu 7192  
 Total Gratisauflage/Total tirage gratuit 0

**Adressänderungen und Bestellungen | Changements d'adresse et commandes**

Therese Girschweiler, Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf  
 Tel. 058 595 12 60, verband@electrosuisse.ch

**Preise | Prix**

Abonnement CHF 225.- (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port)  
 Einzelnummer CHF 25.- zuzüglich Porto/Prix au numéro CHF 25.- plus frais de port  
 Das Abonnement ist in den Mitgliedschaften von Electrosuisse und VSE enthalten.  
 L'abonnement est compris dans les affiliations à Electrosuisse et à l'AES.

**Produktion | Production**

Layout, Korrektorat/Mise en page, correction: Somedia Production AG,  
 Zwinglistrasse 6, 8750 Glarus, www.somedia-production.ch  
 Druck/Impression: AVD Goldach, Sulzstrasse 10-12, 9403 Goldach, www.avd.ch

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion

**Reproduction: Interdite sans accord préalable de la rédaction**

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

Die Fremdbeiträge im Fachteil geben die Meinung des jeweiligen Autors wieder.  
 Sie muss sich nicht mit derjenigen der Redaktionen oder der Verbände VSE und  
 Electrosuisse decken. Die Verbandsteile VSE und Electrosuisse geben die Meinung  
 des jeweiligen Verbands wieder, welche nicht mit derjenigen des anderen  
 Verbandes übereinstimmen muss.

**Les articles dans la partie spécialisée reflètent l'avis de l'auteur et ne correspondent pas forcément à ceux des rédactions ou des associations AES et Electrosuisse.**  
 L'AES et Electrosuisse représentent l'avis de leur association qui n'est pas forcément celui de l'autre association.

Die in dieser Ausgabe des Bulletins SEV/VSE aufgeführten Adressdaten dürfen nicht für Werbezwecke verwendet werden.

**Les adresses mentionnées dans cette édition du Bulletin SEV/AES ne peuvent être utilisées à des fins publicitaires.**

I dati relativi ad indirizzi elencati in questo numero del Bulletin SEV/AES non possono essere utilizzati per scopi pubblicitari.

**Offizielles Publikationsorgan von Electrosuisse und VSE  
 Organe officiel de publication d'Electrosuisse et de l'AES**



**Inserenten | Annonceurs**

Arnold AG, 8152 Opfikon/Glattbrugg	35
CFW EMV-Consulting AG, 9411 Reute AR	103
CTA Energy Systems AG, 3110 Münsingen	27
Eltes AG, 5432 Neuenhof	101
E-Tec Systems AG, 5610 Wohlen AG	47
Hantom AG, 8500 Frauenfeld	59
Kamstrup A/S, 8152 Glattbrugg	23
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	51
OMICRON electronics GmbH, 6833 Klaus	27
Robert Fuchs AG, 8834 Schindellegi	104
Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich	2
Sprecher Automation GmbH, 4020 Linz	99
Sysdex AG, 8600 Dübendorf	39
Universität Freiburg, 1700 Fribourg	42

Verbandsweisheit Nr. 6

**Wenn die Autos brauchen Strom,  
oder gar fahren autonom,  
helfen wir dabei zu wissen,  
wie sie wo auch laden müssen.**

#emobile #anschlussfinden  
#elektroauto



**Expert Service 50+**

**Erfahrung ist wertvoll.**

www.expertservice50.ch



Als eines der führenden Unternehmen sind wir seit Jahren in der elektrischen Energietechnik tätig. Wir arbeiten hauptsächlich in den Bereichen der Mittel- und Hochspannungstechnik und führen Neumontage-, Inbetriebsetzung- und Instandhaltungsarbeiten aus. Wir sind unabhängig und richten unsere Dienstleistungen konsequent auf unsere Auftraggeber aus.

## Geschäftsführer/in

Gesucht wird eine unternehmerisch denkende Persönlichkeit mit hoher intrinsischer Motivation rund um das Thema Energietechnik als Geschäftsführer/in.

### Ihre Aufgabenschwerpunkte:

- Operative Leitung von Marketing, Technik und kaufmännischen Funktionen
- Repräsentation des Unternehmen nach aussen und innen, um nachhaltigen Erfolg zu erreichen
- Wertschätzung, Führung, Motivation, sowie systematische Entwicklung der ca. 15 Mitarbeitenden
- Neben der Führung Ihrer Mitarbeiter leiten Sie auch Projekte im Bereich der Energietechnik
- Positionierung des Unternehmens als kundenorientiertes, nachhaltig agierendes Unternehmen
- Sicherstellen der Einhaltung aller gesetzlichen Vorschriften sowie der Arbeitssicherheits-, Umwelt-, Energie- und Qualitätsanforderungen

### Ihr Profil:

- Mehrjährige technische Berufserfahrung in der Energietechnik mit kaufmännischer Weiterbildung
- Erfahrung in der operativen Leitung eines KMU oder entsprechenden Organisationseinheiten
- Breites fachliches Kompetenzspektrum – kaufmännisch, vertrieblisch, technisch
- Ausgeprägte Kundenorientierung und sehr gute Kommunikationsfähigkeit sowie ausgeprägtes Verhandlungsgeschick und aktiven Kontakte in der Energiewirtschaft
- Hohe Sozial- und Problemlösungskompetenz sowie persönliche Integrität
- Kooperativer Führungsstil in einem fachlich kompetenten und hochmotivierten Mitarbeiterumfeld
- Sie haben stilsichere Deutschkenntnisse, Französisch-, Italienischkenntnisse sind von grossem Vorteil

### Unser Angebot:

- Vielfältiges und spannendes Aufgabengebiet, bei der Sie alle Ihre Fähigkeiten entfalten können
- Herausfordernde und anspruchsvolle Managementaufgaben in einem engagierten Team
- Hoher Verantwortungs- und Gestaltungsspielraum
- Offene, wertschätzende Unternehmenskultur
- Attraktive und leistungsgerechte Vergütung, sowie Erfolgsbeteiligung
- Mitglied der Geschäftsleitung

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit vollständigen Unterlagen per E-Mail an: ELTES AG | Urs Stadtmann | Industriestrasse 4 | 5432 Neuenhof | [urs.stadtmann@bluewin.ch](mailto:urs.stadtmann@bluewin.ch)